

The Four Brothers

A long time ago, when humans and animals spoke the same language, there were four brothers who liked to help the people.

One day, the brothers visited the Squamish people.

“Can you bring the salmon to our village?” asked the chief. “We are often short of food. We know that the salmon are good, but they never come to our shores.”

“We will talk to the salmon people and ask them,” said the eldest brother.

The four brothers asked the sun where to look for the salmon. When they had an answer, they went back to the Squamish.

“Get your canoes and prepare for a long journey,” said the eldest brother. “At sunrise, we will leave to visit the salmon.”

The next morning, they started out and paddled for many days. Finally, they came to an island with what seemed to be a village near the shore. Smoke of all colours rose up in the clouds.

“This looks like what we are searching for,” said the brothers.

The paddlers landed their canoes on the broad, smooth beach. The Squamish people walked toward the village. The four brothers carried some medicine with them. They gave the medicine to Spring Salmon, the chief of the village. He was friendly.

The time came to welcome the strangers with a feast. The chief ordered others to go to a salmon trap and bring back the four fish they would find there. He told them to clean and roast the fish for their guests. When the salmon were cooked, the chief invited his guests to eat. The Squamish knew that they had finally found the salmon people.

“My friends are poor, and they often go hungry,” said the eldest brother to the chief. “Will you visit them so they can eat?”

“I will do as you ask on one condition,” said the salmon chief. “The people must throw all the bones back into the water as we have done. If you do this and are careful with the bones, my people can return home to us, after they visit and feed you. Do you promise?”

The Squamish and the four brothers all promised.

Ever since that time, the salmon have visited the Squamish. The people are always careful to return the bones to the sea.

Adapted from Wayne Arthurson's sharing of this legend in *Spirit Animals: Meanings & Stories*.

Les Quatre Frères

Il y a longtemps, quand les humains et les animaux parlaient la même langue, il y avait quatre frères qui aimaient aider les peuples.

Un jour, les frères ont rendu visite au peuple Squamish.

« Pouvez-vous apporter le saumon dans notre village ? » ils ont demandé au chef.
« Nous sommes souvent à court de nourriture. Nous savons que les saumons sont bons, mais ils ne viennent jamais sur nos côtes. »

« Nous allons parler aux saumons et leur demander » a déclaré le frère aîné.

Les quatre frères ont demandé au soleil où chercher le saumon. Quand ils ont eu une réponse, ils sont retournés au peuple Squamish.

« Prenez vos canoës et préparez-vous pour un long voyage » a déclaré le frère aîné.
Au lever du soleil, nous partirons pour visiter le saumon.

Le lendemain matin, ils ont commencé à pagayer pendant de nombreux jours. Enfin, ils sont venus sur une île avec ce qui semblait être un village près de la rive. De la fumée de toutes les couleurs s'élevait dans les nuages.

« Cela ressemble à ce que nous recherchons » ont déclaré les frères.

Les pagayeurs ont posé leurs canots sur la grande plage lisse. Le peuple Squamish marchait vers le village. Les quatre frères portaient des médicaments avec eux. Ils ont donné les médicaments à Salmon Printemps, le chef du village. Il était amical.

Le temps est venu d'accueillir les étrangers avec un festin. Le chef ordonna d'aller dans le piège à saumon et de ramener les quatre poissons qu'ils y trouveraient. Il leur a dit de nettoyer et de rôtir le poisson pour leurs invités. Lorsque le saumon a été cuit, le chef a demandé à ses invités de le manger. Le peuple Squamish savait qu'ils avaient enfin trouvé les saumons.

« Mes amis sont pauvres et ils ont souvent faim, dit le frère aîné au chef. « Voulez-vous leur rendre visite pour qu'ils puissent manger ? »

« Je vais faire ce que vous demandez à une condition » a déclaré le chef saumon.
« Les gens doivent jeter tous les os à l'eau comme nous l'avons fait. Si vous faites cela et faites attention aux os, mon peuple peut rentrer chez nous après qu'ils vous visitent et vous nourrissent. Est-ce que vous le promettez ?

Le peuple Squamish et les quatre frères ont tous promis.

Depuis, le saumon a visité le peuple Squamish. Les gens sont toujours prudents de retourner les os à la mer.

Adapté par Wayne Arthursen de cette légende dans Spirit Animals: Meanings & Stories.